



31.01.2024

Ärende/4

§ 21

Samarbetsavtal mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen

HEL 2023-013121 T 00 01 06

Beslut

Stadsfullmäktige godkände samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen i enlighet med bilagorna 1 och 2.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Jan Ihatsu, stadssekreterare, telefon: 09 310 36276
jan.ihatsu(a)hel.fi

Bilagor

- 1 Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus
- 2 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden
- 3 Liite, Bilaga, Yhteistyösopimus, Samarbetsavtalet
- 4 Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan lausunto 11.5.2023
- 5 Helsingfors stads nationalspråksnämnds utlåtande 11.5.2023
- 6 STM Lausunto 3.11.2023

Sökande av ändring

Välfärdsområdesbesvär, fullmäktige

Utdrag

Utdrag

Egentliga Finlands välfärdsområde
Social- och hälsovårdsministeriet

Bilagor till utdrag

Förslagstext
Välfärdsområdesbesvär, fullmäktige
Förslagstext
Välfärdsområdesbesvär, fullmäktige

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Samarbetsavtalet är ett avtal mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen, där dessa avtalar om den inbördes arbetsfördelningen, samarbete och samordning av verksamheten när det gäller ordnandet av hälso- och sjukvårdstjänster. I



lagen om ordnande av social- och hälsovården och räddningsväsendet (612/2021, nedan ordnandelagen) föreskrivs om avtalets innehåll, beredning och godkännande. Egentliga Finlands välfärdsområde svarar för samordningen av samarbetsavtalet. Beredningsarbetet utfördes i samarbete med de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen.

Enligt 39 § 2 mom. i ordnandelagen ska man i samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdenas komma överens om följande:

- arbetsfördelningen och samarbetet mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena vid genomförandet av sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska där det är nödvändigt för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför;
- arbetsfördelningen och samarbetet i fråga om sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska som det är ändamålsenligt att genomföra endast i en del av välfärdsområdena till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför och
- det expertstöd som de tvåspråkiga välfärdsområdena ger varandra vid genomförandet av tjänster på svenska.

Samarbetsavtalet kan också gälla annan arbetsfördelning och annat samarbete.

Samarbetsavtalet är ett huvudavtal, på basis av vilket organisationerna kan ingå enstaka serviceavtal om svenskspråkiga tjänster inom social- och hälsovården. Det noggrannare innehållet i och villkoren för tjänsterna avtalas med avtalsparterna genom ett separat serviceavtal mellan beställaren och serviceproducenten. För de tjänster som omfattas av samarbetsavtalet har utarbetats en tabell (bilaga 3) som innehåller en förteckning över de social- och hälsovårdstjänster i fråga om vilka avtalsparterna har identifierat ett behov av samarbete. De tjänster som eventuellt omfattas av samarbetsavtalet får inte anskaffas i strid med det samarbetsavtal mellan välfärdsområden som avses i 36 § i ordnandelagen, det samarbetsavtal mellan de tvåspråkiga välfärdsområdena som avses i 39 § eller det organiseringsavtal för HUS som avses i 9 § i lagen om ordnande av social- och hälsovården och räddningsväsendet i Nyland (615/2021).

Helsingfors stads nationalspråksnämnd har behandlat utkastet till avtal vid sina sammanträden 27.4.2023 och 11.5.2023. Helsingfors stads nationalspråksnämnds utlåtande (§ 18) 11.5.2023 om utkastet till avtal (bilaga 4 och 5) har beaktats i beredningen.



31.01.2024

Ärende/4

I enlighet med ordnandelagen har social- och hälsovårdsministeriet hörts i områdenas gemensamma diskussionsmöte 3.5.2023. Egentliga Finlands välfärdsområde har 28.8.2023 framfört en begäran om hörande om samarbetsavtalet till social- och hälsovårdsministeriet. Social- och hälsovårdsministeriet anser (bilaga 6) att avtalet mellan de tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster uppfyller målen och kraven i 39 § i ordnandelagen (612/2021).

Samarbetsavtalet träder i kraft då alla parter har undertecknat det. Det godkända avtalet levereras till social- och hälsovårdsministeriet. Statsrådet har rätt att besluta om samarbetsavtalet om välfärdsområdena inte når enighet om avtalet eller om avtalet inte täcker de tjänster som enligt författningen ska höra till avtalet.

Om stadsfullmäktige godkänner beslutsförslaget kommer stadsstyrelsen att i sitt verkställighetsbeslut bemyndiga sektorchefen för social-, hälsovårds- och räddningssektorn att underteckna samarbetsavtalet och vid behov göra små ändringar av teknisk natur i avtalet.

Föredragande

Stadsstyrelsen

Upplysningar

Jan Ihatsu, stadssekreterare, telefon: 09 310 36276
jan.ihatsu(a)hel.fi

Bilagor

- 1 Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus
- 2 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden
- 3 Liite, Bilaga, Yhteistyösopimus, Samarbetsavtalet
- 4 Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan lausunto 11.5.2023
- 5 Helsingfors stads nationalspråksnämnds utlåtande 11.5.2023
- 6 STM Lausunto 3.11.2023

Sökande av ändring

Välfärdsområdesbesvär, fullmäktige

Utdrag

Utdrag

Egentliga Finlands välfärdsområde
Social- och hälsovårdsministeriet

Bilagor till utdrag

Förslagstext
Välfärdsområdesbesvär, fullmäktige
Förslagstext
Välfärdsområdesbesvär, fullmäktige

Beslutshistoria

Postadress
PB 1
00099 HELSINGFORS STAD
kaupunginkanslia@hel.fi

Besöksadress
Norra esplanaden 11-13
Helsingfors 17
<http://www.hel.fi/kaupunginkanslia>

Telefon
+358 9 310 1641

FO-nummer
0201256-6



31.01.2024

Ärende/4

Kaupunginhallitus 18.12.2023 § 767

HEL 2023-013121 T 00 01 06

Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto hyväksyy kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän yhteistyösopimuksen liitteiden 1 ja 2 mukaisesti.

Esittelijä

kansliapäällikkö
Jukka-Pekka Ujula

Lisätiedot

Jan Ihatsu, kaupunginsihteeri, puhelin: 09 310 36276
jan.ihatsu(a)hel.fi

Sosiaali-, terveys- ja pelastuslautakunta 28.11.2023 § 235

HEL 2023-013121 T 00 01 06

Esitys

Sosiaali-, terveys- ja pelastuslautakunta esitti kaupunginhallitukselle edelleen esitettäväksi kaupunginvaltuustolle kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUSin liitteenä 1 ja 2 olevan yhteistyösopimuksen hyväksymistä.

Käsittely

28.11.2023 Ehdotuksen mukaan

Ennen asian käsittelyn aloittamista jäsen Maaret Castrén ja jäsen Samuel Adouchief ilmoittivat olevansa esteellisiä hallintolain 28.1 § kohdan 4 (palvelussuhdejääviys) mukaisesti. Jäsenet poistuivat kokouksesta ennen tämän asian käsittelyn aloittamista ja pysyivät poistuneena asian käsittelyn ajan. Varajäsenet eivät osallistuneet kokoukseen.

Erityissuunnittelija Outi Forsström oli kutsuttuna asiantuntijana

Esittelijä

vs. sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan toimialajohtaja
Leena Turpeinen

Lisätiedot

Outi Forsström, erityissuunnittelija, puhelin: 09 310 25651
outi.forsstrom(a)hel.fi